



مشروع برو أدمين PROADMIN

حركة الهجرة في أندلسيًّا: الترجمة والتفسير، الوسائل
والتدريب الرقمي بلغاتٍ متعددة، بهدف الإدماج
الإجتماعي





طلبُ إقامةٍ طويلة الأمد

M^a Luisa Rodríguez Muñoz
Universidad de Córdoba

ماريا لويزا رودريغيز مونيوز
جامعة قرطبة

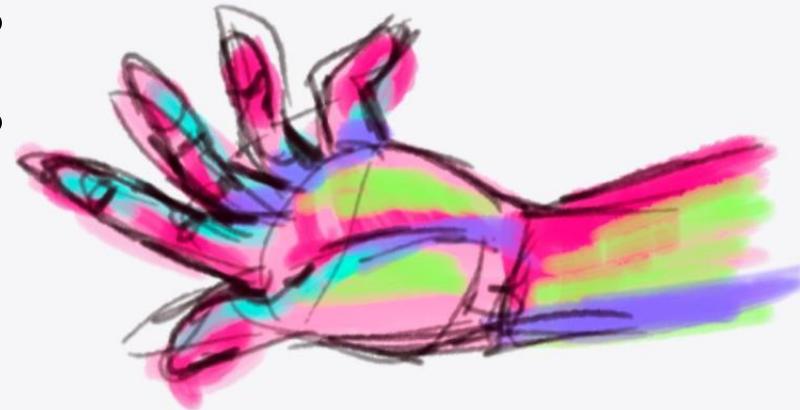
Translated and voiced by Hanna Kaban
Universidad de Córdoba

ترجمة وصوت حنا قبلان
جامعة قرطبة

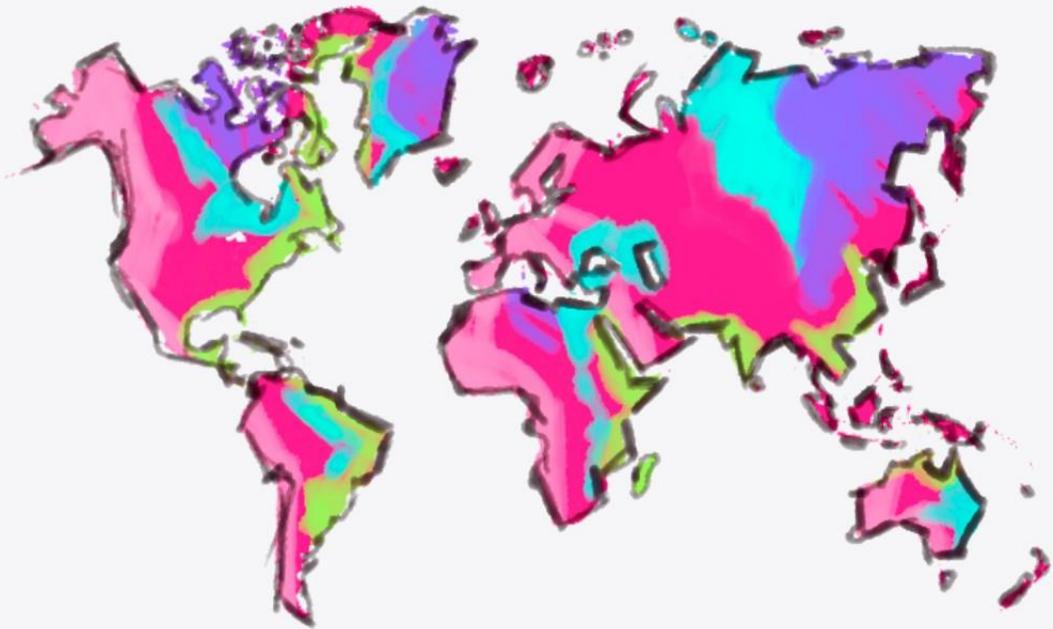


فهرس المحتويات

- ما هي الإقامة طويلة الأمد؟
- ما هي أنواع الإقامة طويلة الأمد التي يمكنني التقدم للحصول عليها؟
- ما هي المتطلبات التي يجب أن أوفّر ها؟
- ما هي الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟
- كيف أقوم بتقديم الطلب؟
- روابط ذات أهميّة



ما هي الإقامة طويلة
الأمد؟



ما هي الإقامة طويلة الأمد؟

• إن المدة القانونيّة التي يحقّ لك فيها البقاء في إسبانيا هي 90 يومًا كحدّ أقصى، وبالتالي فأنت لا تحتاج لإجراءات طلب "إقامة"؛ في حال تخطّي هذه المدة، يجب عليك التقدم للحصول على "تمديد إقامة" أو "تصريح إقامة مؤقتة".

• الإقامة المؤقتة: تسمح بالإقامة في إسبانيا من 90 يومًا إلى 5 سنوات.

• الإقامة طويلة الأمد: تسمح بالإقامة والعمل في إسبانيا إلى أجل غير مسمّى، في ظلّ نفس الشروط التي يخضع لها الإسبانيون (المادة 32 من القانون الأساسي 4/2000 ، الصادر في 11 يناير ، بشأن حقوق وحرّيات الأجنبي في إسبانيا وإندماجهم الاجتماعي). يحقّ التقدّم بطلب هذه الإقامة للأشخاص الذين لديهم إقامة مؤقتة لمدة خمس سنوات بشكل مستمر والذين يستوفون الشروط القانونيّة.





ما هي أنواع الإقامة طويلة الأمد التي يمكنني التقدم للحصول عليها؟

- إقامة طويلة الأمد.
- إقامة طويلة الأمد في الإتحاد الأوروبي.
- إقامة طويلة الأمد في إسبانيا، لمقيم منذ فترة طويلة في إحدى الدُول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي.
- إقامة طويلة الأمد في إسبانيا، لقريب مقيم منذ فترة طويلة في إحدى الدُول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي.
- إستعادة أحقيّة إقامة طويلة الأمد.
- إستعادة أحقيّة إقامة طويلة الأمد في الاتحاد الأوروبي.





المتطلبات



من أجل التقدّم بطلب للحصول على إقامة طويلة الأمد...

• الشروط العامّة:

- ألا تكون مواطنًا في دولة من دُول الإتحاد الأوروبي، (المنطقة الاقتصادية الأوروبية) أو سويسرا، أو فردًا من أفراد عائلة مواطني هذه الدُول التي ينطبق عليها نظام مواطني الإتحاد الأوروبي؛
- ألا يكون عليك سوابق جنائيّة؛
- ألا يكون عليك منع من دخول إسبانيا أو أي دولة وقّعت معها إسبانيا اتفاقية بهذا الخصوص؛
- ألا تكون ضمن مهلة الإلتزام بعدم العودة إلى إسبانيا، في حال كنت قد وافقت على العودة الطوعيّة إلى بلدك الأصلي؛
- أن تكون قد أقمت بشكل قانوني ومستمر في الأراضي الإسبانية لمدة خمس سنوات.





الإجراءات



كيف أقوم بإجراءات طلب إقامة طويلة الأمد؟

بشكل عام ، يجب تقديم نُسخ من المستندات ويجب عرض النسخ الأصلية خلال تقديم الطلب. في جميع الحالات ، يجب عليك ملء استمارة الطلب في النموذج الرسمي (EX-11) من نسختين ، مكتملة وموقعة حسب الأصول.



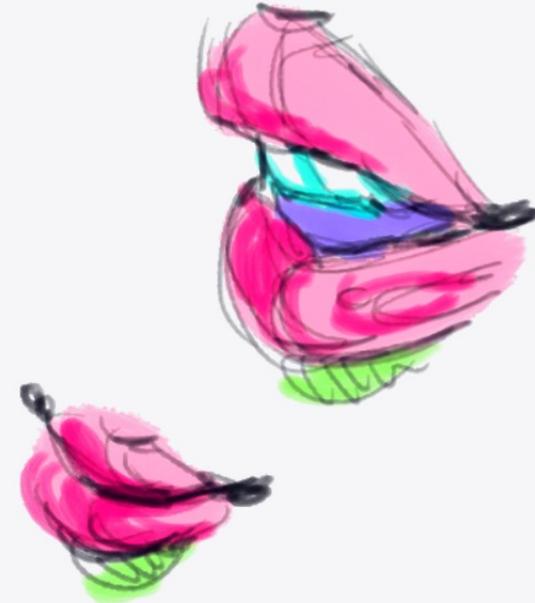
EX-11

Solicitud de autorización de residencia de larga duración o de larga duración-UE (LO 4/2000 y RD 557/2011)

Espacios para sellos de registro

1) DATOS DEL EXTRANJERO/A

PASAPORTE	N.I.E.	--	-				
1er Apellido	2º Apellido						
Nombre	Sexo ⁽¹⁾		H	M			
Fecha de nacimiento ⁽²⁾	Lugar		País				
Nacionalidad	Estado civil ⁽³⁾		S	C	V	D	Sp
Nombre del padre	Nombre de la madre						
Domicilio en España	Nº		Piso				
Localidad	C.P.	Provincia					
Teléfono móvil	E-mail						
Representante legal, en su caso	DNI/NIE/PAS		Título ⁽⁴⁾				
Sí <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> Hijas/os a cargo en edad de escolarización en España							





المستندات والوثائق المطلوبة



ما هي الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟ للحصول على إقامة طويلة الأمد



- 1. نسخة كاملة عن جواز السفر، أو وثيقة السفر أو وثيقة التسجيل سارية المفعول (وثيقة التسجيل في السجل المركزي للأجانب).
- 2. إذا كنت مقيماً: تقرير صادر عن السلطات الإقليمية، أو السلطات المختصة حسب كل حالة، أو المركز التربوي الذي يصدّق على تعليم القاصرين الذين هم في سنّ المدرسة الإلزامية وهم تحت رعايتك.
- 3. إذا لم تكن مقيماً في إسبانيا وقت تقديم الطلب: شهادة سوابق جنائية صادرة عن سلطات البلد الأصلي أو البلدان التي أقمت فيها خلال السنوات الخمس الماضية.
- 4. مستندات أخرى ضرورية بحسب وضع كل شخص، تجدها في الصفحة التالية من إستمارة طلب الإقامة طويلة الأمد هذا.



ما هي الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟ للحصول على إقامة طويلة الأمد في الإتحاد الأوروبي

- 1. نسخة كاملة عن جواز السفر، أو وثيقة السفر أو وثيقة التسجيل سارية المفعول.
- 2. الوثائق التي تثبت فترات الإقامة السابقة كحامل البطاقة الزرقاء في إحدى الدُول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي، (في حال وجود ذلك).
- 3. توثيق اعتماد الموارد الماديّة الثابتة والعاديّة الكافية لمعيشتك، ومعيشة أسرتك (إذا كان لديك أسرة).
- 4. المستندات التي تثبت أن لديك تأمين صحي.



ما هي الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟ للحصول على إقامة طويلة الأمد في إسبانيا لمقيم منذ فترة طويلة في إحدى الدول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي

• 1. وثيقة تثبت حالتك كمقيم في إحدى دول الإتحاد الأوروبي لفترة طويلة.

• 2. نسخة كاملة عن جواز السفر أو وثيقة سفر سارية المفعول.

• 3. على حسب وسائل العيش:

➤ إذا كنت لا تنوي القيام بأنشطة ربحية: وثائق تثبت أن لديك موارد ماديّة كافية للمعيشة الشهرية (2130 يورو/شهر)، ولديك تأمين صحي عام أو خاص يغطي المخاطر المؤمنة عادة للإسبانيين.

➤ إذا كنت ستعمل كموظف: الوثائق التي تحدّد الشركة، عقد العمل الموقع وإثبات أن الشركة يمكن أن تضمن ملاءتها.

➤ إذا كنت تنوي تطوير نشاط عمل لحسابك الخاص: الوثائق المشار إليها في بوابة الهجرة.



ما هي الوثائق التي يجب علي تقديمها؟ للحصول على إقامة طويلة الأمد في إسبانيا لقريب مقيم منذ فترة طويلة في إحدى الدُول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي.

- 1. وثيقة تثبت الإقامة سابقًا في دولة عضو في الإتحاد الأوروبي كعضو في عائلة لديها تصريح إقامة طويل الأمد.
- 2. نسخة كاملة عن جواز السفر أو وثيقة سفر سارية المفعول.
- 3. وثيقة تثبت الروابط العائليّة.
- 4. وثائق تثبت أن أحد أفراد الأسرة أو حامل تصريح الإقامة طويل الأمد في الإتحاد الأوروبي لديه وسائل إقتصاديّة وماديّة في الشروط المنصوص عليها للمّ شمل الأسرة.
- 5. تقرير صادر عن الهيئات المختصة في مقاطعة الحكم الذاتي أو مجلس المدينة، (إذا كان مخوّلًا بذلك)، يشهد أن المنزل مناسب لتلبية احتياجات الأسرة.



ما هي الوثائق التي يجب عليّ تقديمها؟ للمطالبة بإستعادة أحيّة إقامة طويلة الأمد.

- 1. نسخة كاملة عن جواز السفر أو وثيقة السفر بحد أدنى أربعة أشهر.
- 2. شهادة السجل الجنائي أو وثيقة معادلة، إذا كنت تبلغ السنّ القانوني، صادرة عن سلطات البلد الأصلي أو البلدان التي أقمت فيها خلال السنوات الخمس الماضية.
- 3. شهادة طبيّة.



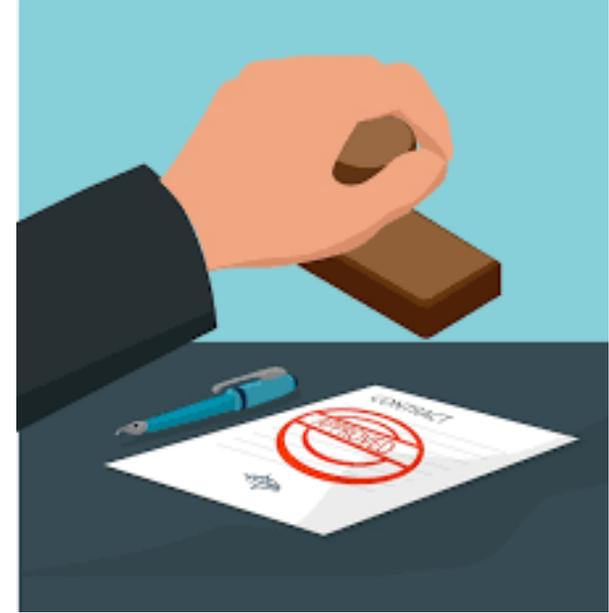
ما هي الوثائق التي يجب علي تقديمها؟ لاستعادة أحقيّة إقامة طويلة الأمد في الإتحاد الأوروبي

- 1. نسخة كاملة عن جواز السفر أو وثيقة سفر سارية المفعول.
- 2. شهادة السجل الجنائي أو وثيقة معادلة، إذا كنت تبلغ السنّ القانوني، صادرة عن سلطات البلد الأصلي أو البلدان التي أقمت فيها خلال السنوات الخمس الماضية.
- 3. المستندات التي تثبت أن لديك تأمين صحي.
- 4. توثيق اعتماد الموارد الماديّة الثابتة والعاديّة الكافية لمعيشتك، ومعيشة أسرتك (إذا كان لديك أسرة).



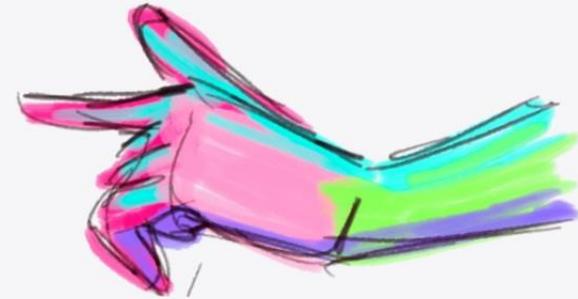
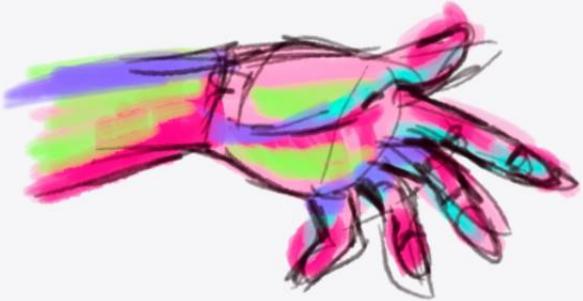
عليك ألا تنسى...

- يجب ترجمة المستندات الصادرة من البلدان الأخرى إلى اللغة الإسبانية، ترجمةً رسميةً.
- يجب أن تكون المستندات الأجنبية العامّة غير الخاصّة بالمقاطعة، مُصدّق عليها مسبقًا من قبل المكتب القنصلي لإسبانيا مع التصديق والختم القضائي في البلد الذي تم إصدارها فيه أو، حسب الحالة، من قبل وزارة الشؤون الخارجية والتعاون، إلا في الحالة التي يتم فيها ردّ المستندات المذكورة من قبل بلد الإصدار وفقًا لاتفاقية لاهاي.



أين يتم تقديم الوثائق؟

- إذا كنت مقيماً في إسبانيا، في أيّ سجل عام موجّه إلى مكتب الأجانب في الإقليم الذي تقيم فيها.
- إذا كنت متواجداً في الأراضي الإسبانية لكن ليس لديك إقامة في إسبانيا، في مكتب الأجانب في الإقليم الذي لديك فيه عنوان ثابت.
- - إذا لم تكن مقيماً ولا متواجداً في الأراضي الإسبانية، في البعثة الدبلوماسية الإسبانية أو المكتب القنصلي في منطقة إقامتك.





الطلب

إستمارة الطلب: نموذج EX II

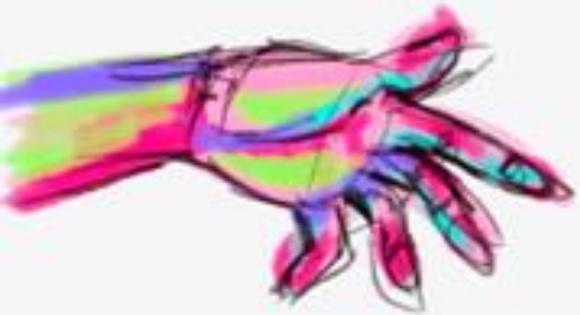


Solicitud de autorización de
residencia de larga duración
o de larga duración-UE
(LO 4/2000 y RD 557/2011)

Espacios para sellos
de registro

1) DATOS DEL EXTRANJERO/A

PASAPORTE		N.I.E.		-		-		
1er Apellido			2º Apellido					
Nombre				Sexo ⁽¹⁾	H	M		
Fecha de nacimiento ⁽²⁾	/	/	Lugar	Pais				
Nacionalidad			Estado civil ⁽³⁾	S	C	V	D	Sp
Nombre del padre			Nombre de la madre					
Domicilio en España				Nº	Piso			
Localidad			C.P.	Provincia				
Teléfono móvil			E-mail					
Representante legal, en su caso			DNI/NIE/PAS	Titulo ⁽⁴⁾				
Sí <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> Hijas/os a cargo en edad de escolarización en España								

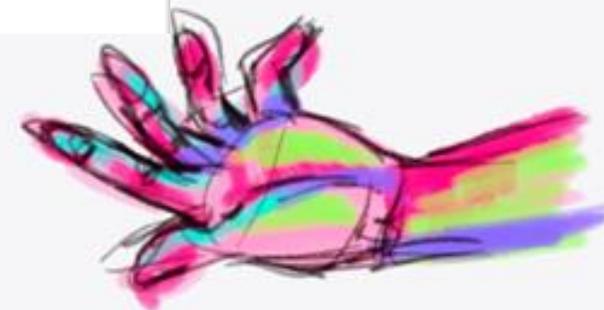


إستمارة الطلب: نموذج EX II

2) DATOS DEL REPRESENTANTE A EFECTOS DE PRESENTACIÓN DE LA SOLICITUD ⁽⁵⁾			
Nombre/Razón Social		DNI/NIE/PAS	
Domicilio en España		Nº	Piso
Localidad	C.P.	Provincia	
Teléfono móvil	E-mail		
Representante legal, en su caso		DNI/NIE/PAS	Título ⁽⁴⁾

3) DOMICILIO A EFECTOS DE NOTIFICACIONES			
Nombre/Razón Social		DNI/NIE/PAS	
Domicilio en España		Nº	Piso
Localidad	C.P.	Provincia	
Teléfono móvil	E-mail		

CONSIENTO que las comunicaciones y notificaciones se realicen por medios electrónicos ⁽⁵⁾

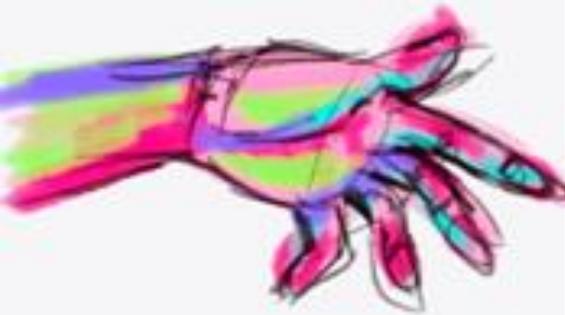


إستمارة الطلب: نموذج EX II

4) TIPO DE AUTORIZACIÓN SOLICITADA⁽⁷⁾

RESIDENCIA LARGA DURACIÓN

- Titular de autorización de residencia por reagrupación familiar cuando el reagrupante es titular o accede a residencia larga duración o larga duración-UE (art. 58)
- Supuesto general 5 años de residencia continuada en España (art. 148.1)
- Residente en España en los 2 años inmediatamente anteriores y 3 ó más en otro EM, con tarjeta azul-UE (art. 148.1)
- Residente beneficiario de pensión contributiva de jubilación (art. 148.3.a)
- Residente beneficiario de incapacidad permanente absoluta o gran invalidez (art. 148.3.b)
- Residente en los tres años inmediatamente anteriores a la solicitud, >18 años y nacido en España (art. 148.3.c)
- Español de origen que haya perdido la nacionalidad española (art. 148.3.d)
- Residente tutelado por entidad pública 5 años consecutivos inmediatamente anteriores a la mayoría de edad (art. 148.3.e)
- Apátridas o refugiados en territorio español reconocido el respectivo estatuto (art.148.3.f)
- Titular de autorización de residencia de larga duración-UE en otro Estado miembro (art. 155)
- Familiar de titular de autorización de residencia de larga duración-UE en otro Estado miembro (art. 156)
- Titular de autorización de residencia de larga duración que ha cesado en tal condición (art. 158)
- Menor nacido en España hijo de titular de residencia de larga duración (art.185)
- Otros(especificar)



إستمارة الطلب: نموذج EX II

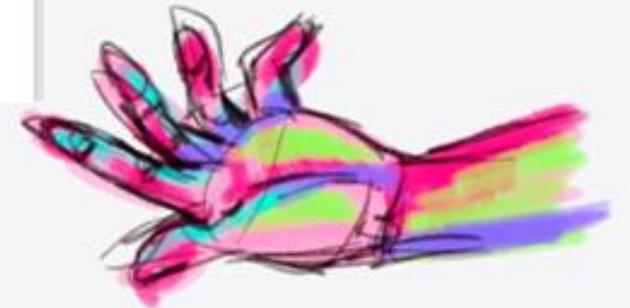
RESIDENCIA LARGA DURACIÓN-UE

- Supuesto general 5 años de residencia continuada en España, con recursos económicos y seguro de enfermedad (art. 152.1.a)
- Residente en España con autorización anterior de estancia por estudios, intercambio o prácticas no laborales que computa al 50% (art. 152.1.a)
- Residente en España en los 2 años inmediatamente anteriores y 3 ó más en otro EM, con tarjeta azul-UE (art. 152.1.a)
- Titular de residencia de larga duración-UE en otro Estado miembro que renuncia a la misma (art. 157)
- Titular de autorización de residencia de larga duración-UE que ha cesado en tal condición (art. 160)
- Otros.....(especificar)

....., a de de



FIRMA DEL SOLICITANTE (o representante legal, en su caso)

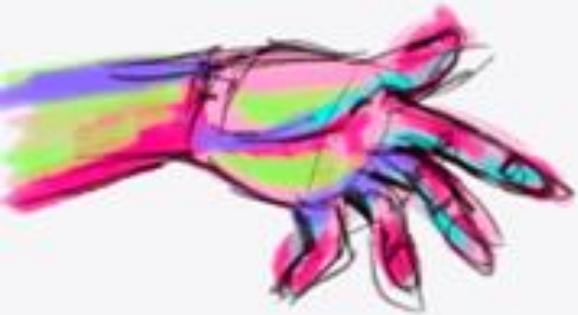


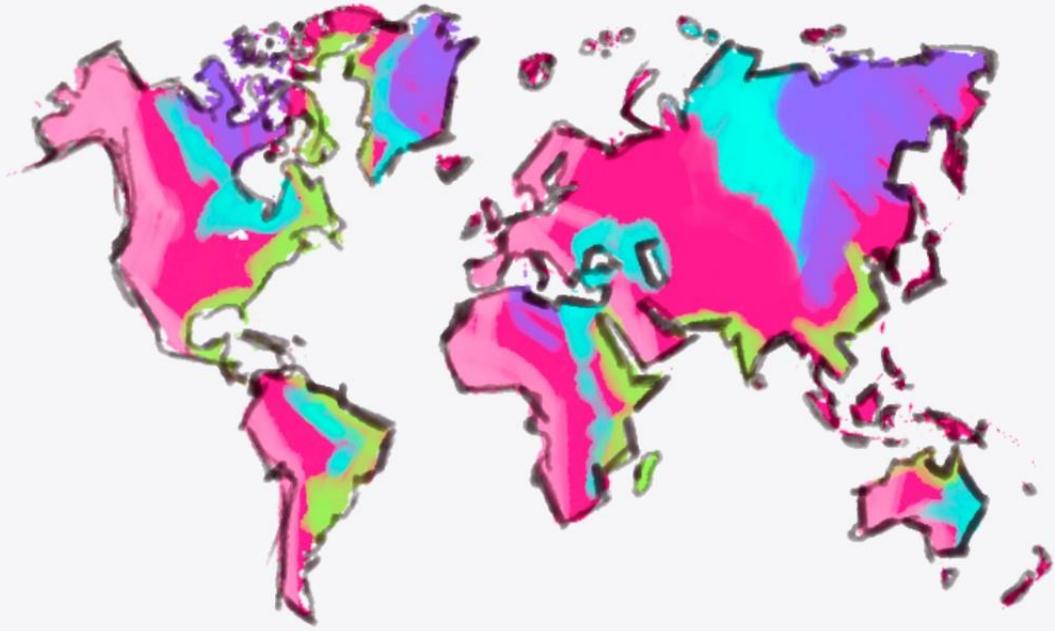
إستمارة الطلب: نموذج EX II

INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN

RELLENAR EN MAYÚSCULAS CON BOLÍGRAFO NEGRO Y LETRA DE IMPRENTA O A MÁQUINA
SE PRESENTARÁ ORIGINAL Y COPIA DE ESTE IMPRESO

- (1) Marque la opción que proceda. **Hombre / Mujer**
- (2) Rellenar utilizando 2 dígitos para el día, 2 para el mes y 4 para el año, en este orden (dd/mm/aaaa)
- (3) Marque la opción que proceda. **Soltero / Casado / Viudo / Divorciado / Separado**
- (4) Indique el título en base al cual se ostenta la representación, por ejemplo: Padre/Madre del menor, Administrador Único, Consejero Delegado...
- (5) Rellenar sólo en el caso de ser persona distinta del solicitante.
- (6) Conforme a la DA 4ª del RD 557/2011, están obligados a la notificación electrónica, aunque no hayan dado su consentimiento, las personas jurídicas y los colectivos de personas físicas que, por su capacidad económica o técnica, dedicación profesional u otros motivos acreditados, tengan garantizado el acceso y disponibilidad de los medios tecnológicos precisos. Si usted no está incluido en alguno de los colectivos mencionados, se le notificará por esta vía únicamente si marca la casilla de consentimiento. En ambos casos la notificación consistirá en la puesta a disposición del documento en la sede electrónica del Ministerio de Política Territorial y Función Pública (<https://sede.administracionespublicas.gob.es/>). La notificación se realizará a la persona cuyos datos se indiquen en el apartado "domicilio a efectos de notificaciones" o, en su defecto, al solicitante. Para acceder al contenido del documento **es necesario disponer de certificado electrónico** asociado al DNI/NIE que figure en el apartado "domicilio a efecto de notificaciones". Es conveniente además que rellene los campos "teléfono móvil" o "e-mail" para tener la posibilidad de enviarle un aviso (meramente informativo) cuando tenga una notificación pendiente.
- (7) Marque la opción que corresponda.





المزيد من المعلومات



للمزيد من المعلومات...

مكاتب الأجنبي في مقاطعة أندلسيا المستقلة

Provincia الإقليم	Datos de contacto	Correo electrónico
Almería الميريا	Calle Marruecos, 1, 04071 – Almería Fax: 950759310	informacion.almeria@correo.gob.es cita.almeria@correo.gob.es (cita previa, presentación de solicitudes)
Cádiz قادمس	Calle Acacias, 2, 11007 – Cádiz Fax: 956989196	oficina_extranjeros.cadiz@correo.gob.es
Córdoba قرطبة	Plaza de la Constitución, 1 14004 – Córdoba Tel.: 957989000/9228	
Granada غرناطة	Calle San Agapito, 2 (Esquina Ribera del Beiro), 18071 – Granada Tel.: 958909421/24 (expedición de tarjetas), 958909408 (información), 902022222 (información del estado de tramitación de un expediente)	
Huelva ولبة/أونبة	Calle Fernando el Católico, 36 21071 – Huelva. Tel.: 959759095	oficina_extranjeros.huelva@correo.gob.e s Cita previa: presencial
Jaén جيان/خاين	Plaza De las Batallas, 2, 23071 – Jaén Tel.: 953999060/63 (cita previa)	
Málaga ملقا	Calle Mauricio Moro Pareto, 13 29006 – Málaga Tel.: 952980460 (infor. general)	extranjeria.malaga@correo.gob.es
Sevilla إشبيلية	Plaza de España, S/N (Torre Norte) 41071 – Sevilla Tel.: 955 569445/9450/9496 955569559 Policía de Extranjería	infoextran.sevilla@correo.gob.es.



روابط ذات أهمية...

Buzón de consultas de Extranjería
(<https://ssweb.seap.minhap.es/ayuda/consulta/ExtranjeriaCG>)

Cita previa
(<https://icp.administracionelectronica.gob.es/icpplus/index.html>)

The image shows two side-by-side screenshots of Spanish government websites. The left screenshot is from the 'Extranjería/Consultas Oficinas' portal, featuring a form for submitting inquiries with fields for name, surnames, NIF/Pasaporte, telephone, nationality, email, subject, office, and comment. A red banner at the bottom explains the form's purpose. The right screenshot is from the 'Internet Cita Previa' portal, showing a dropdown menu for provinces and a list of instructions for users, including a note about the MERCURIO platform.

Extranjería/Consultas Oficinas
Consultas dirigidas a las Oficinas de Extranjería

Nombre* Primer apellido* Segundo apellido
NIF/NIE/Pasaporte* Teléfono* Nacionalidad*
Correo electrónico*
Confirmación correo electrónico*
Asunto*
Oficinas* -- Seleccione una oficina --
Consultas* -- Seleccione una consulta --
Comentario*

formulario solo debe utilizarse para realizar consultas nuevas. Para aportar más información, responder mensajes o preguntar por el estado de una consulta ya realizada se debe utilizar el botón [Seguir una consulta](#) situado en el menú de la parte superior de la página. Puede encontrar los números de incidencia y seguimiento en el E-mail de confirmación de nueva incidencia.

INTERNET CITA PREVIA

Por favor, seleccione la provincia donde desea solicitar la cita previa.

PROVINCIAS DISPONIBLES

ATENCIÓN, LEA ATENTAMENTE ANTES DE ACEPTAR UNA CITA:

- Si usted es Residente temporal o tiene una estancia por estudios, y tiene certificado digital se recomienda el uso de la plataforma **MERCURIO** para renovar.
- Si usted quiere realizar una Solicitud Inicial, y tiene certificado digital se recomienda el uso de la plataforma **MERCURIO**
- Puede descargar el Modelo oficial de solicitud.
- Puede descargar la Información sobre trámites y procedimientos - Hojas Informativas.
- Puede descargar la tasa.
- Si lo que desea es información general, recuerde que la tiene a su disposición en el enlace anterior. También puede recibir información accediendo directamente a consultas en la Oficina de Extranjeros correspondiente a su lugar de residencia, en el siguiente enlace podrá acceder a sus teléfonos y correos electrónicos: [Información Oficinas Extranjería](#).

شُكْرًا

M^a Luisa Rodríguez Muñoz
lr1romum@uco.es
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Córdoba

